

§1 Geltung

(1) Alle unsere Lieferungen, Leistungen und Angebote erfolgen ausschließlich aufgrund dieser Allgemeinen Lieferbedingungen. Diese sind Bestandteil aller Verträge, die wir mit unseren Vertragspartnern (nachfolgend auch „Auftraggeber“ genannt) über die von uns angebotenen Lieferungen oder Leistungen schließen. Sie gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen oder Angebote an den Auftraggeber, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.

(2) Geschäftsbedingungen des Auftraggebers oder Dritter finden keine Anwendung, auch wenn wir ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widersprechen. Selbst wenn wir auf ein Schreiben Bezug nehmen, das Geschäftsbedingungen des Auftraggebers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.

§2 Angebot und Vertragsabschluss

(1) Alle unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Bestellungen oder Aufträge können wir innerhalb von vierzehn Tagen nach Zugang annehmen. Zur wirksamen Annahme und für einen wirksamen Vertragsabschluss ist die Schriftform erforderlich.

(2) Allein maßgeblich für die Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Auftraggeber ist der schriftlich geschlossene Vertrag, einschließlich dieser allgemeinen Lieferbedingungen. Dieser gibt alle Abreden zwischen den Vertragsparteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder. Mündliche Zusagen durch uns vor Abschluss dieses Vertrages sind rechtlich unverbindlich.

(3) Ergänzungen und Abänderungen sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich vereinbart werden, wobei die Schriftform in diesem Falle auch bei Erklärungen per Telefax oder E-Mail auch ohne manuelle Unterschrift eingehalten ist. Zur derartigen Ergänzungen oder Abänderungen sind nur unsere Geschäftsführer oder unsere Prokuristen berechtigt oder die Mitarbeiter, die hierzu schriftlich gegenüber dem Auftraggeber durch einen Geschäftsführer oder Prokuristen bevollmächtigt wurden.

(4) Unsere Angaben zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung (z.B. Gewichte, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen und technische Daten) sowie unsere Darstellungen desselben (z. B. Zeichnungen und Abbildungen) sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sie die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen.

§1 Application

(1) All our deliveries, services and offers are subject exclusively to these General Terms & Conditions of Sale. They are a component of all contracts concluded between us and our contractual partners (hereinafter also referred to as “customers”) on the deliveries or services offered by us. They also apply to all future deliveries, services or offers to the client, even if not agreed again separately.

(2) Terms and conditions of the customer or third parties shall not apply even if we do not revoke the applicability thereof in individual cases. Even if we refer to correspondence including the customer’s or third party’s terms and conditions or referring thereto, this does not constitute agreement with the applicability of those terms and conditions.

§2 Offer and conclusion of contract

(1) All of our offers are subject to change and nonbinding, unless they are expressly designated as binding or contain a definite acceptance period. We can accept orders or jobs within fourteen days of receipt. The written form is required for effective acceptance and effective contract conclusion.

(2) The written contract, including these General Terms & Conditions of Sale, exclusively governs the legal relations between us and the customer. It fully reflects all agreements between the contracting parties on the subject of the contract. Verbal commitments by us prior to the conclusion of this contract are not legally binding.

(3) Additions and modifications are binding only if agreed in writing, whereby in this case the written form is also maintained in statements by fax or email, even without manual signature. Such additions or amendments can only be made by our directors or our authorized signatories or by employees who a director or authorized signatory has designated to the customer in writing.

(4) Details we provide on the goods or service (e.g. weights, dimensions, serviceability, resilience, tolerances and technical specifications) as well as our illustrations (e.g. drawings and diagrams) are only approximations, unless the usability for the contractually intended purpose requires exact details. They are not a guaranteed characteristic of their state, but a description or designation of goods or services. Customary variances and variances occurring due to legal provisions or representatives of technical improvements, as well as the replacement of components with equivalent parts, are permitted provided they do not impair the usability for the contractually intended purpose.

(5) Wir behalten uns das Eigentum oder Urheberrecht an allen von uns abgegebenen Angeboten und Kostenvoranschlägen sowie dem Auftraggeber zur Verfügung gestellten Zeichnungen, Abbildungen, Berechnungen, Prospekten, Katalogen, Modellen, Werkzeugen und anderen Unterlagen und Hilfsmitteln vor. Der Auftraggeber darf diese Gegenstände ohne unsere ausdrückliche schriftliche Zustimmung weder als solche noch inhaltlich Dritten zugänglich machen, sie bekannt geben, selbst oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen. Er hat auf unsere Aufforderung hin diese Gegenstände vollständig an uns zurückzugeben und eventuell gefertigte Kopien zu vernichten, wenn sie von ihm im ordnungsgemäßen Geschäftsgang nicht mehr benötigt werden oder wenn Verhandlungen nicht zum Abschluss eines Vertrages führen.

§3 Preise und Zahlung

(1) Die Preise gelten für den in den Auftragsbestätigungen aufgeführten Leistungs- und Lieferungsumfang. Mehr- oder Sonderleistungen werden gesondert berechnet. Die Preise verstehen sich in EURO ab Werk zuzüglich Verpackung sowie der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Bei Exportlieferungen sind Zollgebühren und anderweitige Abgaben vom Auftraggeber zu tragen.

(2) Soweit den vereinbarten Preisen unsere Listenpreise zugrunde liegen und die Lieferung erst mehr als vier Monate nach Vertragsschluss erfolgen soll, gelten unsere bei Lieferung gültigen Listenpreise (jeweils abzüglich eines vereinbarten prozentualen oder festen Rabatts).

(3) Soweit nicht anders vereinbart ist nach Vertragsabschluss zunächst 1/3 der Auftragssumme als Anzahlung durch den Auftraggeber zu bezahlen. Sodann ist 1/3 der Auftragssumme nach unserer Mitteilung, dass die Ware versandbereit ist zu bezahlen. Der Restbetrag ist nach Gefahrübergang zur Zahlung durch den Auftraggeber fällig. Sollten die Teilzahlungen nicht erfolgen steht uns ein Zurückbehaltungsrecht mit der Ausführung der vertraglichen Leistungen zu. Der Auftraggeber ist in diesem Falle zum Schadenersatz verpflichtet.

(4) Rechnungsbeträge sind innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum der Rechnung ohne jeden Abzug zu bezahlen, sofern nicht etwas anderes schriftlich vereinbart ist. Maßgebend für das Datum der Zahlung ist der Zahlungseingang bei uns. Schecks gelten erst nach Einlösung als Zahlung. Leistet der Auftraggeber bei Fälligkeit nicht, so sind die ausstehenden Beträge ab dem Tag der Fälligkeit mit 9% p. a. über dem Basiszinsatz der EZB gemäß §247 BGB zu verzinsen; die Geltendmachung höherer Zinsen und weiterer Schäden im Falle des Verzugs bleibt unberührt.

(5) Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Auftraggebers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

5) We reserve ownership of or copyright to all offers and cost estimates we provide as well as drawings, diagrams, calculations, brochures, catalogs, models, tools and other documents and aids provided to the customer. The customer may not make these items – either as such or their contents – available to third parties, disclose them, use or reproduce them either personally or through a third party without our express written consent. At our request he shall return these items to us in full and destroy any copies made if he no longer requires them for ordinary business transactions or if negotiations do not lead to conclusion of a contract.

§3 Prices and payment

(1) The prices are for the service and scope of supply listed in the order confirmation. Additional or special services are charged separately. The prices are in EURO ex works excluding packaging and VAT. Customs for export deliveries as well as fees and other public charges have to be paid by the purchaser.

(2) If the agreed prices are based on our list prices and the delivery is not to take place until more than four months after conclusion of the contract, our list prices valid at the time of delivery shall apply (in each case less an agreed percentage or fixed discount).

(3) Unless agreed otherwise, after conclusion of the contract an initial 1/3 of the order amount shall be paid by the customer as a deposit. A further 1/3 of the order amount shall then be paid after our notification that the goods are ready to ship. The balance is then due for payment by the customer after the transfer of risk. If the partial payments are not made we are entitled to withhold performance of the contractual services. In this case the customer is obliged to pay us damages.

(4) Invoices are payable within 14 days from the date of the invoice without any deductions, unless otherwise agreed in writing. The date of payment is when payment is received by us. Checks are only treated as payment after redemption. If the customer does not pay when due, then interest shall be paid on the outstanding amount from the due date at 9% p. a. above the base rate of the ECB in accordance with §247 of the German Civil Code (BGB); the claiming of higher interest rates and other damages in case of default shall remain unaffected.

(5) Offsetting against counterclaims of the customer or the withholding of payments due to such claims is permissible only if the counterclaims are undisputed or legally binding.

(6) Wir sind berechtigt, noch ausstehende Lieferungen oder Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn uns nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, welche die Kreditwürdigkeit des Auftraggebers wesentlich zu mindern geeignet sind und durch welche die Bezahlung unserer offenen Forderungen durch den Auftraggeber aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis (einschließlich aus anderen Einzelaufträgen, für die derselbe Rahmenvertrag gilt) gefährdet wird.

§4 Lieferung und Lieferzeit

(1) Lieferungen erfolgen ab Werk.

(2) Von uns in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen gelten stets nur annähernd, es sei denn, dass ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin zugesagt oder vereinbart ist. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.

(3) Wir können – unbeschadet unserer Rechte auf Schadenersatz einschließlich dem Ersatz von Mehraufwendungen bei Verzug des Auftraggebers – vom Auftraggeber eine Verlängerung von Liefer- und Leistungsfristen oder eine Verschiebung von Liefer- und Leistungsterminen um den Zeitraum verlangen, in dem der Auftraggeber seinen vertraglichen Verpflichtungen gegenüber uns nicht nachkommt. Hierzu gehören z. B. die Klärung technischer Fragestellungen, Beibringung behördlicher Bescheinigungen oder Genehmigungen (soweit vom Auftraggeber geschuldet) und die Zahlung der fälligen Forderungen durch den Auftraggeber.

(4) Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z. B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind, die wir nicht zu vertreten haben. Sofern uns solche Ereignisse die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich die Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit. Soweit dem Auftraggeber infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.

(6) We are entitled to make or perform outstanding deliveries or services only against advance payment or security if circumstances become known to us after conclusion of the contract which are likely to significantly reduce the creditworthiness of the customer and through which the payment of our outstanding receivables by the customer from the respective contractual relationship (including from other individual orders to which the same framework agreement applies) is at risk.

§4 Delivery and delivery period

(1) Deliveries are made ex works.

(2) Periods and dates for deliveries of goods and services indicated by us are always approximate unless a fixed period or a fixed date has been expressly agreed. If shipment has been agreed, delivery times and dates refer to the time of delivery to the carrier, freight forwarder or other third parties responsible for the transportation.

(3) We may – without prejudice to our rights to compensation, including the compensation of additional expenses in case of default of the customer – request from the customer an extension of delivery and performance periods or a postponement of delivery and performance dates by the period in which the customer does not meet his contractual obligations to us. These include, for example, the clarification of technical issues, provision of official certificates or permits (if the customer is obliged to do so) and the payment of the overdue receivables by the customer.

(4) We are not liable for inability to deliver or for delays in delivery if caused by force majeure or other events unforeseen at the time the contract is concluded (e.g. malfunctions of any kind, difficulties in obtaining materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortage of labor, energy or raw materials, difficulty in obtaining necessary regulatory approvals, regulatory measures or missing, wrong or late delivery by suppliers) for which we are not responsible. If such events make the supply or service difficult or impossible for us and the impairment is not only of a temporary nature, we are entitled to withdraw from the contract. In the event of temporary impairments, the delivery or performance periods shall be extended or the delivery or performance dates postponed by the period of the impairment plus a reasonable startup period. If as a result of the delay it cannot be reasonably expected that the customer accepts the delivery or performance, he may withdraw from the contract by making an immediate written declaration to us.

(5) Wir sind nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn

- die Teillieferung für den Auftraggeber im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist,
- die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und
- dem Auftraggeber hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit).

(6) Geraten wir mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird uns eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so ist unsere Haftung auf Schadensersatz nach Maßgabe des §8 dieser Allgemeinen Lieferbedingungen beschränkt.

(7) Teilkomponenten, wie z. B. Elektromotoren, Getriebe oder sonstige Teile, die der Besteller uns zum Zusammenbau mit dem Liefergegenstand zugehen lässt, werden auf Gefahr des Bestellers verwahrt. Der Besteller ist verpflichtet, diese Teile gegen Feuer, Wasser und sonstige Schäden sowie ggf. gegen Diebstahl zu versichern. Eine Haftungsübernahme durch uns ist ausgeschlossen.

§5 Erfüllungsort, Versand, Verpackung, Gefahrübergang, Abnahme

(1) Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis ist der Sitz unseres Unternehmens, soweit vertraglich nichts anderes bestimmt ist. Schulden wir auch die Installation, ist Erfüllungsort der Ort, an dem die Installation zu erfolgen hat.

(2) Die Versandart und die Verpackung unterstehen unserem pflichtgemäßem Ermessen.

(3) Die Gefahr geht spätestens mit der Übergabe des Liefergegenstandes (wobei der Beginn des Verladevorgangs maßgeblich ist) an den Spediteur, Frachtführer oder sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Dritten auf den Auftraggeber über. Dies gilt auch dann, wenn Teillieferungen erfolgen oder von uns noch andere Leistungen (z. B. Versand oder Installation) übernommen wurden. Verzögert sich der Versand oder die Übergabe infolge eines Umstandes, dessen Ursache beim Auftraggeber liegt, geht die Gefahr von dem Tag an auf den Auftraggeber über, an dem der Liefergegenstand versandbereit ist und wir dies dem Auftraggeber angezeigt haben.

(4) Lagerkosten nach Gefahrübergang trägt der Auftraggeber. Bei Lagerung durch uns betragen die Lagerkosten 0,25% des Rechnungsbetrages der zu lagernden Liefergegenstände pro abgelaufene Woche. Die Geltendmachung und der Nachweis weiterer oder geringerer Lagerkosten bleiben vorbehalten.

(5) Die Sendung wird von uns nur auf ausdrücklichen Wunsch des Auftraggebers und auf seine Kosten gegen Diebstahl, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschäden oder sonstige versicherbare Risiken versichert.

(5) We are only entitled to make partial deliveries if

- the partial delivery can be used by the customer for the contractual purpose,
- the delivery of the remaining goods ordered is assured and
- the customer does not incur any significant additional work or costs (unless we declare ourselves willing to accept these costs).

(6) Our liability for damages should we be delayed with a delivery or service or if a delivery or service, for whatever reason, becomes impossible for us, is limited by the provisions of §8 of these General Terms & Conditions of Sale.

(7) Subcomponents such as electric motors, gearboxes or other parts that the customer sends us for assembly together with the delivery item shall be stored at the risk of the customer. The customer is obliged to insure these parts against fire, water and other damage and possibly against theft. An assumption of liability by us is excluded.

§5 Place of performance, shipping, packaging, transfer of risk, acceptance

(1) The place of performance for all obligations arising from the contractual relationship is our place of business, unless otherwise specified in the contract. If installation is also due by us, the place of performance is the place where the installation is to be carried out.

(2) The type of shipment and the packaging are subject to our reasonable discretion.

(3) The risk shall pass to the customer with the transfer of the delivered item (the beginning of loading is decisive) to the carrier, freight forwarder or other third party designated to carry the consignment. This applies even if partial deliveries are made or if services (e.g. shipping or installation) are handled by us. If shipment or transfer is delayed due to circumstances whose cause lies with the customer, the risk passes to the customer on the day the deliverable is ready for shipment and we have notified the customer of this.

(4) Storage costs after the transfer of risk shall be borne by the customer. When stored by us, storage costs amount to 0.25% of the invoice amount of the stored deliverables per full week. We reserve the right to claim and prove additional or lower storage costs.

(5) Only at the express request of the customer and at his expense will the shipment be insured by us against theft, breakage, transport, fire and water damage or any other insurable risks.

(6) Soweit eine Abnahme stattzufinden hat, gilt die Sache als abgenommen, wenn

- die Lieferung und, sofern wir auch die Installation schulden, die Installation abgeschlossen ist,
- wir dies dem Auftraggeber unter Hinweis auf die Abnahmefiktion nach diesem §5 (6) mitgeteilt und ihn zur Abnahme aufgefordert hat,
- seit der Lieferung oder Installation zwölf Werktage vergangen sind oder der Auftraggeber mit der Nutzung der Kaufsache begonnen hat (z. B. die gelieferte Anlage in Betrieb genommen hat) und in diesem Fall seit Lieferung oder Installation sechs Werktage vergangen sind, wobei bei komplexen Anlagen diese Fristen um weitere 10 Werktage verlängert werden und
- der Auftraggeber die Abnahme innerhalb dieses Zeitraums aus einem anderen Grund als wegen eines uns angezeigten Mangels, der die Nutzung der Kaufsache unmöglich macht oder wesentlich beeinträchtigt, unterlassen hat.

(7) Sind ein Probelauf oder die Abnahme am Aufstellungsort vereinbart, so haben diese spätestens bis zum Ablauf von 3 Monaten nach dem Versand stattzufinden. Ansonsten gilt unsere Lieferung als mängelfrei abgenommen. Für die Abnahme sind neben den besonders vereinbarten Bestimmungen die VDI- bzw. DIN-Regeln für Leistungsversuche und Abnahme sinngemäß anzuwenden. Der Vertragspartner verpflichtet sich, die Anlage bis auf die von uns gelieferten Komponenten in einen ordnungsgemäßen Zustand zu versetzen. Ferner können wir entsprechende Vorversuche durchführen.

§6 Gewährleistung, Sachmängel

(1) Die Gewährleistungsfrist beträgt ein Jahr ab Lieferung oder, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab der Abnahme.

(2) Die gelieferten Gegenstände sind unverzüglich nach Ablieferung an den Auftraggeber oder an den von ihm bestimmten Dritten sorgfältig zu untersuchen. Sie gelten hinsichtlich offensichtlicher Mängel oder anderer Mängel, die bei einer unverzüglichen, sorgfältigen Untersuchung erkennbar gewesen wären, als vom Auftraggeber genehmigt, wenn uns nicht binnen 14 Tagen nach Ablieferung eine schriftliche Mängelrüge zugeht. Hinsichtlich anderer Mängel gelten die Liefergegenstände als vom Auftraggeber genehmigt, wenn uns die Mängelrüge nicht binnen 14 Tagen nach dem Zeitpunkt zugeht, in dem sich der Mangel zeigte; war der Mangel für den Auftraggeber bei normaler Verwendung bereits zu einem früheren Zeitpunkt erkennbar, ist jedoch dieser frühere Zeitpunkt für den Beginn der Rügefrist maßgeblich. Auf unsere Aufforderung ist ein beanstandeter Liefergegenstand frachtfrei an uns zurückzusenden. Bei berechtigter Mängelrüge vergüten wir die Kosten des günstigsten Versandweges; dies gilt nicht, soweit die Kosten sich erhöhen, weil der Liefergegenstand sich an einem anderen Ort als dem Ort des bestimmungsgemäßen Gebrauchs befindet.

(6) If acceptance is required, the item shall be deemed accepted when

- delivery, and also installation if required of us, has/have been completed,
- we have communicated this to the customer having regard to the deemed acceptance under this § 5 (6) and asked him to accept,
- since the delivery or installation twelve working days have passed, or the customer has begun to use the purchased goods (e.g. has commissioned the delivered plant), and in this case six working days have passed since delivery or installation, whereby in the case of complex systems these periods are extended by a further 10 working days and
- the customer has not accepted within this period for a reason other than a defect notified to us that makes the use of the purchased item impossible or substantially impaired.

(7) If a test run or acceptance at the installation site is agreed, these must take place no later than 3 months after shipment. Otherwise our delivery is deemed accepted free of defects. For acceptance, in addition to the provisions specifically agreed, the VDI and DIN rules for performance testing and acceptance shall apply mutatis mutandis. The contracting partner undertakes to ensure the plant, not including the components delivered by us, is in good condition. Furthermore, we can carry out appropriate preliminary tests.

§6 Warranty, material defects

(1) The warranty period is one year from delivery or, if acceptance is required, from acceptance.

(2) The goods supplied must be carefully inspected immediately upon delivery to the customer or the third party designated by him. With regard to obvious defects or other defects that would have been recognized on an immediate, thorough examination, they shall be considered approved by the customer if we have not received a written notification of defects within 14 days of delivery. Regarding other defects, the delivered items shall be considered approved by the customer if we do not receive the notification of defects within 14 days after the date on which the defect was found; if, however, under normal use the defect was evident to the customer at an earlier date, this earlier date shall determine the beginning of the notice period. At our request a rejected delivery item must be returned to us freight paid. In case of justified notification of defects, we will reimburse the cost of the cheapest shipment method; this shall not apply if the costs increase because the delivery item is located at a place other than the place of intended use.

(3) Bei Sachmängeln der gelieferten Gegenstände sind wir nach unserer innerlich angemessener Frist zu treffenden Wahl zunächst zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung verpflichtet und berechtigt. Im Falle des Fehlschlagens, d.h. der Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessenen Verzögerung der Nachbesserung oder Ersatzlieferung, kann der Auftraggeber vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis angemessen mindern.

(4) Beruht ein Mangel auf unserem Verschulden, kann der Auftraggeber unter den in §8 bestimmten Voraussetzungen Schadensersatz verlangen.

(5) Bei Mängeln von Bauteilen anderer Hersteller, die wir aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen können, werden wir nach unserer Wahl unsere Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Auftraggebers geltend machen oder an den Auftraggeber abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen uns bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser Allgemeinen Lieferbedingungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder, beispielsweise aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Gewährleistungsansprüche des Auftraggebers gegen uns gehemmt.

(6) Die Gewährleistung entfällt, wenn der Auftraggeber ohne unsere Zustimmung den Liefergegenstand ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der Auftraggeber die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten der Mängelbeseitigung zu tragen.

(7) Eine im Einzelfall mit dem Auftraggeber vereinbarte Lieferung gebrauchter Gegenstände erfolgt unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung für Sachmängel.

§7 Schutzrechte

(1) Wir stehen nach Maßgabe dieses §7 dafür ein, dass der Liefergegenstand frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter ist. Jeder Vertragspartner wird den anderen Vertragspartner unverzüglich schriftlich benachrichtigen, falls ihm gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung solcher Rechte geltend gemacht werden.

(2) In dem Fall, dass der Liefergegenstand ein gewerbliches Schutzrecht oder Urheberrecht eines Dritten verletzt, werden wir nach unserer Wahl und auf unsere Kosten den Liefergegenstand derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, der Liefergegenstand aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder dem Auftraggeber durch Abschluss eines Lizenzvertrages das Nutzungsrecht verschaffen. Gelingt uns dies innerhalb eines angemessenen Zeitraums nicht, ist der Auftraggeber berechtigt, von dem Vertrag zurück zu treten oder den Kaufpreis angemessen zu mindern. Etwaige Schadensersatzansprüche des Auftraggebers unterliegen den Beschränkungen des §8 dieser allgemeinen Lieferbedingungen.

(3) In case of defects of the delivered goods, we are first obliged and entitled to either repair or replace the goods according to our choice made within a reasonable period. In case of failure, that is, impossibility, unacceptability, refusal or undue delay in repair or replacement, the customer can withdraw from the contract or reduce the purchase price accordingly.

(4) If a defect is our fault, the customer can claim damages under the conditions specified in §8.

(5) In the case of defects in components from other manufacturers that we cannot eliminate for licensing or actual reasons, at our discretion we shall assert our warranty claims against the manufacturers and suppliers for account of the customer or assign them to the customer. Under the other prerequisites and in accordance with these General Terms & Conditions of Sale, warranty claims against us for such defects shall only exist if the judicial enforcement of the aforementioned claims against the manufacturers and suppliers was unsuccessful or is hopeless, for example due to insolvency. For the duration of the legal dispute, the limitation of the relevant warranty claims of the customer against us is suspended.

(6) The warranty is void if the customer changes the delivery item or has it modified by third parties without our approval and rectification is thus made impossible or unreasonably difficult. In any case, the customer shall bear the additional costs of rectification caused by the change.

(7) Any delivery of used items in individual cases agreed with the customer shall be without any warranty for material defects.

§7 Intellectual property rights

(1) In accordance with this §7 we guarantee that the delivered item is free of industrial property rights or copyrights of third parties. Each party shall notify the other party immediately in writing if any claims of infringement of such rights are asserted against him.

(2) In the case that the delivered item infringes a third party's industrial property rights or copyrights, we will, at our discretion and at our expense, modify or replace the delivery item in such a way that no third party rights are infringed but the delivery item still performs the contractually agreed functions, or provide the customer the right of use by concluding a license agreement. If we do not succeed in this within a reasonable time, the customer is entitled to withdraw from the contract or reduce the purchase price accordingly. Any claims for damages by the customer are subject to the restrictions of §8 of these General Terms & Conditions of Sale.

(3) Bei Rechtsverletzungen durch von uns gelieferte Produkte anderer Hersteller werden wir nach unserer Wahl unsere Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten für Rechnung des Auftraggebers geltend machen oder an den Auftraggeber abtreten. Ansprüche gegen uns bestehen in diesen Fällen nach Maßgabe dieses §7 nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten erfolglos war oder, beispielsweise aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist.

(3) For infringements by other manufacturers' products delivered by us, at our discretion we will assert our claims against the manufacturers and suppliers for account of the customer or assign them to the customer. In accordance with this §7, claims against us shall only exist if the judicial enforcement of the aforementioned claims against the manufacturers and suppliers was unsuccessful or is hopeless, for example due to insolvency.

§8 Haftung auf Schadensersatz wegen Verschuldens

§8 Liability for damages due to culpability

(1) Unsere Haftung auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieses §8 eingeschränkt.

(1) Our liability for damages, regardless of the legal reason, in particular due to impossibility, delay, defective or incorrect delivery, breach of contract, breach of obligations in contract negotiations and tort is restricted in accordance with this §8 if it depends on culpability in each case.

(2) Wir haften nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit unserer Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. Vertragswesentlich sind die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und Installation des Liefergegenstands, dessen Freiheit von Mängeln, die seine Funktionsfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit mehr als nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Auftraggeber die vertragsgemäße Verwendung des Liefergegenstands ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Auftraggebers oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.

(2) We are not liable in cases of simple negligence of our organs, legal representatives, employees or other vicarious agents if they do not constitute a breach of material contractual obligations. Material contractual obligations are the obligation to make timely delivery and installation of the delivered item, its freedom from defects which impair its functionality or usability more than just slightly, as well as consulting, protection and care obligations intended to allow the customer the contractual use of the delivery item or ensure the protection of the lives and health of the customer's personnel or protection of his property from significant damage.

(3) Soweit wir gemäß §8 (2) dem Grunde nach auf Schadensersatz haften, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die wir bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen haben oder die wir bei Anwendung verkehrsbüblicher Sorgfalt hätten voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstands sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Liefergegenstands typischerweise zu erwarten sind.

(3) If, pursuant to §8(2), we are liable for damages on grounds of cause, such liability is limited to damages we have foreseen at contract conclusion as a possible consequence of a breach of contract or which we should have foreseen when applying due care and attention. Furthermore, indirect or consequential damages resulting from defects in the delivery item are only reimbursable if such damage is typically to be expected under normal use of the delivered goods.

(4) Im Falle einer Haftung für einfache Fahrlässigkeit ist unsere Ersatzpflicht für Sachschäden und daraus resultierende weitere Vermögensschäden auf einen Betrag von EUR 1.000.000 je Schadensfall beschränkt, auch wenn es sich um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt.

(4) In the case of liability for simple negligence, our liability for material damage and resulting additional financial losses is limited to an amount of EUR 1.000.000 per claim, even if it is a breach of material contractual obligations.

(5) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten unserer Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen.

(5) The above exclusions and limitations of liability apply to our organs, legal representatives, employees and other agents to the same extent.

(6) Soweit wir technische Auskünfte geben oder beratend tätig werden und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem von uns geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.

(6) If we give technical information or take on an advisory role and such information or advice is not part of the contractually agreed scope of delivery due from us, this is done free of charge and without any liability.

(7) Die Einschränkungen dieses §8 gelten nicht für unsere Haftung wegen vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.

(7) The limitations of this §8 do not apply to our liability for willful misconduct, for guaranteed characteristics, injury to life, body or health or under the Product Liability Act.

§9 Eigentumsvorbehalt

§9 Retention of title

(1) Dieser vereinbarte Eigentumsvorbehalt dient der Sicherung aller unserer jeweils bestehenden derzeitigen und künftigen Forderungen gegen den Auftraggeber aus der zwischen den Vertragspartnern bestehenden Geschäftsbeziehung.

(1) This agreed retention of title serves to secure all of our existing current and future claims against the customer arising from the business relationship existing between the parties to the contract.

(2) Die von uns an den Auftraggeber gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller Forderungen aus dem Vertragsverhältnis unser Eigentum. Die Ware sowie die nach den nachfolgenden Bestimmungen an ihre Stelle tretende, vom Eigentumsvorbehalt erfasste Ware wird nachfolgend „Vorbehaltsware“ genannt.

(2) The goods delivered by us to the customer shall remain our property until full payment of all claims under the contract. The goods, as well as the goods covered by retention of title that replace them in accordance with the following provisions, are hereinafter called “reserved goods”.

(3) Der Auftraggeber verwahrt die Vorbehaltsware unentgeltlich für uns.

(3) The customer shall store the reserved goods for us without charge.

(4) Der Auftraggeber ist berechtigt, die Vorbehaltsware bis zum Eintritt des Verwertungsfalls (Absatz 8) im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu verarbeiten und zu veräußern. Verpfändungen und Sicherungsübereignungen sind unzulässig. Wird die Vorbehaltsware vom Auftraggeber verarbeitet, so wird vereinbart, dass die Verarbeitung in unserem Namen und für unserer Rechnung als Hersteller erfolgt und wir unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder der Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert der Vorbehaltsware – das Miteigentum (Bruchteileigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Werts der Vorbehaltsware zum Wert der neu geschaffenen Sache erwerben. Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb bei uns eintreten sollte, überträgt der Auftraggeber bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im o. g. Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an uns. Wird die Vorbehaltsware mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen als Hauptsache anzusehen, so überträgt der Auftraggeber, soweit die Hauptsache ihm gehört, uns anteilig das Miteigentum an der einheitlichen Sache in dem in Satz 1 genannten Verhältnis.

(4) The customer is entitled to process and sell the reserved goods in normal business dealings until such time as a liquidation event occurs (paragraph 8). Pledges and assignments as security are not permitted.

If the reserved goods are processed by the customer, it is agreed that the processing is carried out in our name and for our account as manufacturer and we directly acquire ownership or – if processing uses materials from several owners or the value of the processed item is higher than the value of the reserved goods – co-ownership (fractional ownership) of the newly created item in proportion to the value of the reserved goods to the value of the newly created item. In the event that no such acquisition of ownership would occur with us, the customer transfers his future ownership or – in the above proportions – co-ownership of the newly created item to us as security now already. If the reserved goods are combined or inseparably mixed with other items to form a single item and one of the other items is regarded as the main item, if the main item belongs to him the customer shall transfer to us pro rata co-ownership of the unified item in the ratio mentioned in sentence 1.

(5) Im Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Auftraggeber bereits jetzt sicherungshalber die hieraus entstehende Forderung gegen den Erwerber – bei unserem Miteigentum an der Vorbehaltsware anteilig entsprechend dem Miteigentumsanteil – an uns ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle der Vorbehaltsware treten oder sonst hinsichtlich der Vorbehaltsware entstehen, wie z. B. Versicherungsansprüche oder Ansprüche aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung. Wir ermächtigen den Auftraggeber widerruflich, die an uns abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. Wir dürfen diese Einzugsermächtigung nur im Verwertungsfall widerrufen.

(5) In the case of resale of the reserved goods the customer as – signs to us now already by way of security any resulting claim against the purchaser – in the case of our joint ownership of the reserved goods in proportion to the ownership share. The same applies to other claims which take the place of the reserved goods or otherwise arise with regard to the reserved goods, such as e.g. insurance claims or tort claims for loss or destruction. We revocably authorize the customer to collect the claims assigned to us in his own name. We may revoke this authorization only in the case of a liquidation event.

(6) Greifen Dritte auf die Vorbehaltsware zu, insbesondere durch Pfändung, wird der Auftraggeber sie unverzüglich auf unser Eigentum hinweisen und uns hierüber informieren, um uns die Durchsetzung unserer Eigentumsrechte zu ermöglichen. Sofern der Dritte nicht in der Lage ist, uns die in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet hierfür uns gegenüber der Auftraggeber.

(7) Wir werden die Vorbehaltsware sowie die an ihre Stelle tretenden Sachen oder Forderungen freigeben, soweit ihr Wert die Höhe der gesicherten Forderungen um mehr als 50% übersteigt. Die Auswahl der danach freizugebenden Gegenstände liegt bei uns.

(8) Treten wir bei vertragswidrigem Verhalten des Auftraggebers – insbesondere Zahlungsverzug – vom Vertrag zurück (Verwertungsfall), sind wir berechtigt, die Vorbehaltsware herauszuverlangen.

§10 Datenschutz

Gem. § 28 Abs.1 des Bundesdatenschutzgesetzes weisen wir darauf hin, dass alle im Zusammenhang mit der Vertragsbeziehung anfallenden personenbezogenen Daten bei uns gespeichert werden.

§11 Schlussbestimmungen

(1) Ist der Auftraggeber Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlichrechtliches Sondervermögen oder hat er in der Bundesrepublik Deutschland keinen allgemeinen Gerichtsstand, so ist Gerichtsstand für alle etwaigen Streitigkeiten aus der Geschäftsbeziehung zwischen uns und dem Auftraggeber der Ort des für den Sitz unserer Gesellschaft zuständigen Gerichts. Wir sind jedoch zusätzlich berechtigt, den Auftraggeber auch an dem für den Sitz seiner Gesellschaft zuständigen Gerichts zu verklagen. Zwingende gesetzliche Bestimmungen über ausschließliche Gerichtsstände bleiben von dieser Regelung unberührt.

(2) Die Beziehungen zwischen uns und unserem Lieferanten unterliegen ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss der Gesetze über den internationalen Kauf beweglicher Sachen, auch wenn ein Lieferant seinen Firmensitz im Ausland hat. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980 (CISG) findet keine Anwendung.

(3) Soweit der Vertrag oder diese Allgemeinen Lieferbedingungen Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbart, welche die Vertragspartner nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrages und dem Zweck dieser Allgemeinen Lieferbedingungen vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.

(6) If third parties seize the reserved goods, in particular by way of attachment, the customer shall immediately point out our ownership and inform us about it, to enable us to enforce our ownership rights. If the third party is unable to reimburse us the judicial or extrajudicial costs arising in this connection, the customer is liable to us for this.

(7) We will release the reserved goods and the items or claims taking their place if their value exceeds the amount of the secured claims by more than 50%. The choice of the items then to be released is ours.

(8) If, in the event of breach of contract by the customer – in particular default of payment – we withdraw from the contract (liquidation event) we are entitled to demand the reserved goods.

§10 Data protection

In accordance with § 28 paragraph 1 of the German Federal Data Protection Act we advise that all personal data arising in connection with the contractual relationship will be stored by us.

§11 Final provisions

(1) If the customer is a merchant, a legal entity under public law or a public law special fund, or has no general jurisdiction in the Federal Republic of Germany, then jurisdiction for any disputes arising from the business relationship between us and the customer is the location of the competent court for the registered office of our company. We are also entitled, however, to sue the customer at the court competent for the registered office of his company. Mandatory statutory provisions on exclusive jurisdiction remain unaffected by this provision.

(2) The relations between us and our supplier are subject exclusively to the laws of the Federal Republic of Germany under exclusion of the laws on the international sale of goods, even if one supplier is headquartered abroad. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG) shall not apply.

(3) Insofar as the contract and these General Terms and Conditions of Sale have failed to include certain provisions, then the contracting parties agree to fill the gaps with such legally valid provisions as they would have agreed on taking account of the economic objectives of the contract and the purpose of these General Terms and Conditions of Sale, had they known that the provisions concerned were missing.